

[This question paper contains 3 printed pages.]

Sr. No. of Question Paper : 5353

G

Your Roll No.....

Unique Paper Code : 209551

Name of the Paper : Prose and Translation

Name of the Course : B.A. (Prog.) Discipline Course Persian

Semester : V

Duration : 3 Hours

Maximum Marks : 75

Instructions for Candidates

1. Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.
2. Unless otherwise required in a question, answers may be written either in Persian or in English or in Hindi or in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

1- Translate any two of the following passages into English or Hindi or Urdu: 30

از متن‌های زیر فقط دو را به زبان انگلیسی یا هندی یا اردو ترجمه کنید:

(A)

القصة هر وقت برزیگر آنجا رسیدی مار از سوراخ برآمدی و گستاخ پیش او بر خاک می غلطیدی، و لقاطات خورش او از زمین بر می چیدی. روزی برزیگر به عادت گذشته آنجا رفت مار را دید از فرط سرمای هوا که یافته بود، برهم پیچیده سر و دم در هم کشیده و ضعیف و سست و بی هوش افتاده. برزیگر را سوابق آشنائی و به واعث نیکو عهدی بر آن باعث آمد که مار را بر گرفت و در توبره نهاد و بر سر خر آویخت تا از دم زدن او گرم گردد و مزاج افسرده او را با حال خویش آورد، خر را همان جایگاه ببست و به طلب همیشه رفت.

(B)

یک روزی بود روزگاری. مردی صد سکه طلا به کسی قرض داده بود و سند نگرفته بود. وقتی مطالبه کرد. بدهکار حاشا کرد و گفت چه حسابی؟ چه کتابی؟ ناچار مدعی پیش حاکم رفت و شکایت کرد. حاکم آن کس را حاضر کرد و گفت: چرا پولی که ازین مرد گرفته ای، نمی دهی؟ بدهکار گفت: من پولی از او نگرفته ام. او دروغ می گوید و می خواهد آبروی مرا ببرد. حاکم هر دو را پیش قاضی بزرگ فرستاد تا قاضی در این باره حکم کند. قاضی گفت: حرفتان را بگویند. این یکی ادعای خود را گفت و آن یکی حاشا کرد.

P.T.O.

(c)

ملک زاده گفت، شنیدم که به زمین شام پادشاهی بود. هنرمند، دانش پسند، سخن پرور، مردی نوحه نام در میان ندما حضرت داشت. چنانکه عادت روزگار است اگر چه به اهلیت از همه متاخر بود. به رتبت قبول بر همه تقدم داشت. روزی شخصی خوش محضر، پاکیزه نظر، نکته انداز، بذله پرواز، شیرین لهجه، چرب زبان، لطیفه گوی، به نشین که هم نشینی ملوک را شایستی، به رغبتی صادق و شوقی غالب از کشوری دور دست بر آوازه محاسن و مکارم پادشاه به خدمت آستانه او شتافت تا مگر در پناه آن دولت جای باید و از آسیب حوادث در جوار مأمون او محروس مصون بماند.

2. Rewrite the following passage into simple Persian:

15

متن زیر را به زبان فارسی ساده باز نمایند:

روزی بود و روزگای بود. سه نفر دزد بودند که باهم شریک بودند و در دزدیدن مال مردم با هم کمک می کردند و با هم می خوردند. مثل بیشتر دزدها و جیب بردها که دسته بندی دارند و حيله های به کار می برند تا چیزی از مال مردم بزدند. آنها هم در شهر کوچکی که زندگی می کردند. دسته ای تشکیل داده بودند. دسته سه نفری دزدان حریص انواع حيله ها و ترفند ها را در جیب بری و شب روی و کلاه برداری به کار زدند. اما چون بار کج هرگز به منزل نمی رسد، چند بار در شهر خود شان گیر افتادند و چون چند بار هم به زندان رفتند و باز هم دست از دزدی بر نداشته بودند.

3. Write a Summary of any one of the following topics.

10

یکی از عنوان های زیر را خلاصه بنویسید.

۱. سه دزد حریص

۲. گواهی درخت

۳. برزیگر با مار

4. Write a short note on any one of the following .

10

گزارش مختصری درباره عنوان های زیر بنویسید.

۱. فردوسی

۲. تاج محل

۳. دانشکده ما

5. Translate the following sentences into Persian.**10****جمله های زیر به زبان فارسی ترجمه کنید.**

1. Your mother asked me the address.
2. I have a bag.
3. Be honest and careful.
4. A black cat sit under the table.
5. Our father is making a toy for us.
6. Do not smoke in the college.
7. Please give me your pen.
8. I have a new book of poems.
9. My elder brother is a doctor.
10. I live in Delhi.